Inhalt

Vorwort 8

I. Die verlorene Heimat – verloren in der Heimat? 11

Ismet Elçi
1. Sinan ohne Land oder Memo, mein Vater (Auszug) 11

Melek Baklan
2. Ich wurde zur Frau erzogen! 14

Jusuf Naoum
3. Die verlorene Ehre 19

Saša Stanišić
4. Wie der Soldat das Grammofon repariert (Auszug) 24

Said
5. grenzgänge. eine erinnerung (Auszug) 28

Sergio Vesely
6. Zeig Würde, Mutter 31

Herta Müller
7. Franz und das Pferd Franz 31

Aglaja Veteranyi
8. Warum das Kind in der Polenta kocht (Auszug) 35

II. Leben im gelobten Land – Fremd unter Fremden? 39

Aras Ören
1. Plastikkoffer 39
2. Biographie 39

Aglaja Veteranyi
3. Das Regal der letzten Atemzüge (Auszug) . 40

Sergio Vesely
4. Ordinäres Poem 42

Rafik Schami
5. Der Kummer des Beamten Müller 43

Gino Chiellino
6. Der hausgemachte Gastarbeiter 46

Alev Tekinay
7. Das Lachen 49

Waldemar Hermann
8. Palsanytsch 62

Herta Müller
9. Schmeckt das Rattengift (Auszug) 67

Zvonko Plepélic
10. mein saniertes Kreuzberg 74

Ismet Elçi
11. Das Kopftuch (Auszug) 75

Eleni Torossi
12. Gespräch mit Carmine Chiellino (Auszug) . 89

Feridun Zaimoglu
13. Die Skinhead-Story 91

III. Fragen nach der Identität – Fremd im eigenen Ich? 97

Nelly Wacker
1. Geiseln jenes Krieges 97

Aras Ören
2. Zur Eigenen Vergangenheit die Tradition suchen 97
3. Sonntägliche Ermahnung 98

Ismet Elçi
4. Sinan ohne Land oder Memo, mein Vater (Auszug) 99

Said
5. In Deutschland leben (Auszug) 101

Selim Özdogan
6. Die Wahrsagerin 103

Zsuzsanna Gahse
7. Essig und Öl (Auszug) 110

Feridun Zaimoglu
8. Gottesanrufung I 112

Yoko Tawada
9. Eine leere Flasche 118

IV. Deutsch sprechen – Ankommen in der Sprache? 122

Franco Biondi
1. Entstummung 1 122
2. sprachfelder 3 122

Myriam Fiorani-Muhm
3. Domina 123

Emine Sevgi Özdamar
4. Mutterzunge 125

Zé do Rock
5. the omas & the opas 130

Eleni Torossi
6. Gespräch mit Carmine Chiellino (Auszug) . . 133

Yoko Tawada
7. Wolkenkarte 135

Zafer Şenocak
8. Die andere Sprache leben 136

Feridun Zaimoglu
9. Kanak Sprak (Auszug) 139

Nina Schürmann
10. Voll krass 141

V. Zahlen – Fakten – Hintergründe 144

Petrus Han
1. Asylanträge und Anerkennungsquoten in Deutschland, 1990–2002 144

Felix Berth
2. Kleine Revolution der Amtsstatistik 145

Petrus Han
3. Existentielle Unsicherheit und Orientierungsstörung als Folgen migrationsbedingter Entwurzelung und Desozialisierung . . 147

Annette Treibel
4. Migration in modernen Gesellschaften (Auszug) 148
5. Die Phasen des Assimilationsprozesses von Milton M. Gordon 150

Tanja Wunderlich
6. Systemintegration und die vier Dimensionen der Sozialintegration 151
7. Die subjektiven Dimensionen: Einbürgerung aus der Sicht von Migranten 152

Christian Pfeiffer (u. a.)
8. Migration und Kriminalität – Die Bedeutung von sozialen und schulischen Rahmenbedingungen (Auszug) 155

9. Migration und Kriminalität – Die Bedeutung der innerfamiliären Sozialisation (Auszug) 158
10. Migration und Kriminalität – Die »Kultur der Ehre« als weiterer Einflussfaktor für männliche Gewaltdelinquenz (Auszug) . . . 161

Christiane Schlötzer
11. Auf den Kopf gestellt 164

Feridun Zaimoglu
12. Mein Deutschland 166

Arbeitsaufträge 171

Quellenverzeichnis 183

Literaturhinweise 188